

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 101 (601) ♦ Середя, 2 червня 1993 року ♦ Ціна 8 крб.

## ХОДИМО ПО КОЛУ

*Економіка у режимі вільного падіння. Пора її реанімувати.*

### Ранкове засідання 1 червня

У перший літній день було «гаряче» на пленарному засіданні Верховної Ради. Минув тиждень не вичерпав основних питань з порядку денного: про владу, економічні реформи та соціальний захист населення. Тому вчора поряд з наболілими економічними проблемами депутати згадували й про вічне: з ким і куди йдемо. Проте за пеленою різноманітності думок і вимог депутатів часто не було видно конкретних пропозицій щодо механізму виходу з кризового становища.

На думку народного депутата В. Карпенка, треба щоб Кабінет міністрів очолив Президент, і таким чином вдалося б об'єднати потенціал президентського та урядового апарату, адже центральне питання — це криза влади. Проте, В. Терехов

зауважив, що у Л. Кравчука досить було влади, щоб Україна могла вийти з «штопору». Надзвичайних повноважень Президенту можна надати тільки в тому разі, якщо він запропонує програму дій в економічній галузі.

У першу чергу, за словами депутата В. Черненка, варто було розглянути питання соціального захисту, економічних реформ, сільського господарства та боротьби зі злочинністю. Разом з цим, він і О. Чародеев вважають, що настав час визначитися щодо зміни у складі Президії Верховної Ради. Народний депутат В. Петренко заявив, що необхідно «зняти клеймо з комуністів». Цю пропозицію гаряче підтримав й О. Коцюба.

(Закінчення на 2-й стор.)

Фотоколлаж Михайла САЧКА.

### Продиктовано в номер

Обрано голову кураторіуму фонду. Ним став Михайл Купа — відомий політичний діяч Угорщини, депутат парламенту. Центр планується створити на базі колишнього радянського військового містечка Уймайор; яке відвідали в зимку цього року Президенти України та Угорщини.

### Привітання динамівцям

Президент України Леонід Кравчук надіслав листа футболістам і тренерам «Динамо» (Київ), привітавши їх з чудовою перемогою у розіграші другого Кубка країни.

У ньому, зокрема, йдеться: «Відомо, що до недавня в уявленні багатьох жителів зарубіжних країн слово «Україна» безпосередньо асоціювалося із словами «Динамо» — Київ». І сьогодні найвища честь для спортсмена — гідно представляти свою Батьківщину, бути її гідним послом. Зичу вам успіхів на футбольних полях Європи і світу, міцного здоров'я і особистого щастя».

### У боротьбі з хабарем

Прес-служба Генеральної прокуратури України розповсюдила заяву з аналізом стану боротьби з хабарництвом. Зокрема, зазнача-

ється, що в Донецькій, Запорізькій, Луганській, Львівській, Харківській та деяких інших областях встановлено факти безпідставного припинення кримінальних справ з цих злочинів. Генеральна прокуратура своєю владою скасувала ці постанови про зупинення кримінальних справ і відновила слідство. На підставі статті 30 Закону України «Про прокуратуру» Колегія Генеральної прокуратури доручила керівникам органів внутрішніх справ здійснити перевірки у відповідних підрозділах з метою усунення порушень закону і забезпечення належної боротьби з хабарництвом.

### Село... на презентацію

Розпорядженням представника Президента в Ковельському районі Волинської області Георгія Остап'юка за два найближчі роки має відродитися село Діброва, про яке «Голос України» згадував (10 березня ц. р.) як про занедбане. За цей час тут відбудують школу, відкриють магазин, фельдшерський пункт, збудують п'ять житлових будинків.

За словами Георгія Остап'юка, коли це станеться — він запросить на презентацію села журналістів з «Голосу України».

### Десять рядків з листа

Теоретично ми вступили до ринкових відносин. Але ж де ринкова структура? Де виробники товарів, де хоча б м'яса ми достаток? Що являє собою ринок у нинішніх умовах? Вважаю, що на період стабілізації економіки необхідно створити сильний централізований коаліційний уряд зверху й донизу.

І. Хорошун.

Дніпродаєрринск.



### Криниці пам'яті

24 травня у Державному культурно-просвітницькому центрі «Український Дім» відбулося відкриття виставки «Криниці пам'яті». Цей захід проведено в рамках обміну виставками між Українським фондом соціальної реабілітації інвалідів «Вєра» і Національним музеєм історії та культури, а також Об'єднанням державних літературних музеїв Республіки Беларусь.

(Закінчення на 4-й стор.)

### Фотofакт



Повірте, це щасливий день у житті, про який словами й сказати важко. «Дембель-93» — скільки разів він навісався солдатів, скільки планів «на градації» попереду! Обмінявшись адресами, рукописаними і поцілунками, вони вирушають додому. Залишивши позаду нелегку солдатську службу. Потім, через багато-багато років, вони згадуватимуть армійські будні буквально по днях. Прощайте, мій, не забувайте. Писіть.

Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА



### «Україна для Заходу — небажане дитя», —

стверджує генеральний секретар Світового конгресу вільних українців Василь Верига. — Хоча це й не дуже тиїше наше патріотичне почуття, але факт залишається фактом: на Заході радше волюють «ниїкити» нашого колишнього «старшого брата».

СКВУ, який так напоягав на «полюгах», бере нині на себе нову місію — пробудити в світі тепле почуття до новонародженої України. Пан Верига, який щойно побував в Україні, провів прес-конференцію, на якій розповів про зміну пріоритетів у діяльності Світового конгресу, про передбачувані у цьому зв'язку поправки до статуту і навіть назви організації — очевидно, невдовзі слово «вільних» зникне: хоч і «небажані» ми на світовій арені, але не розділені тепер із заокеанськими братами ступенем незалежності.

### Уймайор служитиме дітям

Підписання статуту українсько-угорського Фонду створення центру реабілітації дітей, які постраждали від чорнобильської катастрофи, відбулося днями в угорському місті Серені.

## ХОДИМО ПО КОЛУ

(Закінчення).

Початок на 1-й стор.)

У виступі лідера соціалістичної партії України О. Мороза зазначалося, що болючі питання перетворень в нашій державі треба вичистити на засіданні референдуму. На думку депутата Ф. Сидерського Президія вже прийняла рішення щодо комуністичної лінії і тому не треба роздумувати про приватизацію. А першим на пленарному засіданні мав би виступити Л. Кучма і повідомити, які заходи треба буде здійснити для стабілізації економіки. Парламентарі також пропонували внести до порядку денного питання про держав-

ну допомогу сім'ям з дітьми, індексацію грошових вкладів, забезпечення населення ліками, статус ветеранів війни, електронні засоби масової інформації.

Кілька депутатів пропонували відкласти канікули парламенту. А на думку С. Хмарі терміново треба обговорити питання будівництва нафтового терміналу і розглянути на відкритому засіданні Договір СТАРТ-1 і Договір про нерозповсюдження ядерної зброї. Після тривалої дискусії депутати проголосували за припинення обговорення порядку денного.

Під час племського переліку пропозицій глава ук-

раїнського парламенту наголосив, що багато питань, про які говорили депутати, потребують підготовки, а з деякими треба визначитися. Щодо складу Президії Верховної Ради, то він пропонує заслухати звіти голів постійних парламентських комісій, а після цього підтвердити їхню повноваження. Як що ж їти іншим шляхом, то це вже буде надзвичайний варіант.

Зрештою сесія затвердила порядок денний і почалося обговорення постанови Верховної Ради про соціальний захист населення. На запитання депутатів відповіли голова комісії Верховної Ради України у питанні соціального захисту політики та праці М. Білобожний і віце-прем'єр В. Пинзенік.

Тарас ПЕТРОВ.

## Інтерв'ю у кулуарах:

М. Білобожний: Я ніч не спав, думаю як застати парламенту щодня мінімальною зарплатою. Дуже добре розумію, що ми можемо проголосувати за будь-яку суму, але забезпечити це неможливо. Не маємо грошей.

З. ДУМА: Запропонований урядом цифри мінімальної зарплати і пенсій наразі як реальні. Не можна робити так, щоб пенсія була більша, ніж зарплата. Уряд «танцює» від розракунок депутатів-робітників, і тут буде «забути» нашу інтелігенцію.

## Офіційно

## У Президії Верховної Ради України

31 травня під головуванням І. С. Пшоца відбулося засідання Президії Верховної Ради України.

Проаналізовано проекти нормативних актів з питань соціального захисту населення та механізм їх реалізації, які розглядаються на сесії.

Президія обговорила організаційний порядок розгляду питань на пленарних засіданнях, які відбуваються 1—4 червня. Відповідно до нього мають бути розглянуті питання, що залишилися незавершеними минулого пленарного тижня.

Передбачено обговорення питання про ратифікацію Договору про скорочення та обмеження стратегічних наступальних озброєнь та про приєднання до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї.

Президія розглянула також проекти законодавчих актів, які мають винести на розгляд Верховної Ради, та інші питання державного життя України.

## Найважливіша проблема —

налагодити цивільно-партирські взаємовідносини з Росією, сказав Президент України Леонід Кравчук у розмові з директором Інституту стратегічних досліджень у Вашингтоні Збігневом Бжезінським. Він відзначив, що труднощі в житті Української держави зросли, і це сталося лише за кілька місяців, які відділяють перший візит Збігнева Бжезінського в Україну від вильнського.

Збігнев Бжезінський погодився з думкою Президента про необхідність впорядкування зв'язків України з Російською Федерацією. Відо-

мий західний політик зауважив, що, на його думку, налагодження українсько-американських відносин сприятиме і зміцненню відносин України з Росією.

Іншу частину розмови Леонід Кравчук і Збігнев Бжезінський провели за закритими дверима.

## Лист Президента Росії Президентів України

31 травня Президент України Леонід Кравчук прийняв Посла Російської Федерації Л. Смірнова, який вручив йому листа від Президента Росії В. Єльцина.

У відповідь на поставлені українською стороною питання Президент Росії також висловив занепокоєність ситуацією, яка склалася на Чорноморському флоті. Він поділяє думку про необхідність вжити невідкладних заходів і, зокрема, проведення найближчим часом переговорів міністрів закордонних справ А. Зленка і А. Козирева з метою підготовки наступної зустрічі на найвищому рівні.

Прес-центр МЗС України.

## Для нагадження зв'язків

Учора в Україну з офіційним візитом прибула делегація Парламенту Чеської Республіки на чолі з Головою Палати депутатів Миланом Уладе.

Того ж дня члени делегації зустрілися з Головою Верховної Ради України Іваном Плющем. Під час зустрічі було обговорено питання налагодження зв'язків між парламентами двох країн. Інші проблеми, що становлять взаємний інтерес. Потім керівник делегації виступив на пленарному засіданні Верховної Ради.

Подавляча програма перебування чеських парламентарів у Києві передбачає їхню зустріч з Президентом України Леонідом Кравчуком, віце-прем'єр-міністром Віктором Пинзенником, міністром закордонних справ Анатолієм Зленком, міністром оборони Костянтином Морозовим, інші заходи. Докладніше про це читайте в наступних номерах.

## Сесія Верховної Ради

## Криму скликається 17 червня

На засіданні Президії Верховної Ради Криму прийняте рішення скликати 12 сесію кримського парламенту 17 червня у Сімферополі. Президія вносить до порядку денного наступної сесії питання «Про внесення закону про статус Криму», який через різні підходи депутатів і громадських рухів Криму до даної проблеми так і не був розглянутий однією з сесій цього парламенту. Зокрема, в усіх запропонованих проектах не передбачено двопалатної системи будівництва Верховної Ради Криму, на чому наполягають кримські татарі.

Пропонувалося лише два дні для роботи в червні — 20 і 80 жовтня, у тому числі 16 для кримських татар.

Як ми повідомляли раніше, Верховна Рада відмовилася висловити до порядку дня однієї з сесій питання «Про закон Республіки Крим «Про вибори Президента Республіки Крим». Однак упродовж усіх п'яти етапів роботи однієї з сесій Верховної Ради Криму Микола Вартов не односторонньо говорив, що до питання про Президента Республіки Крим необхідно буде повернутися, підкреслював, що це дуже важливо для збереження стабільності у кримському регіоні. Президія Верховної Ради Криму пропонує дванадцятій сесії внести на обговорення цей законопроект.

Пропонувалося розглянути також питання про розмежування державного майна між владою України і владою Республіки Крим, про Раду міністрів Криму.

Олександр ПІЛАТ.

## У партій і рухах

## ЗНАЮТЬ, ЧОГО ХОЧУТЬ І ЯК ЦЬОГО ДОСЯГТИ

ГОТУЄТЬСЯ З'ІЗД ЛІБЕРАЛЬНОЇ ПАРТІЇ УКРАЇНИ

Неправда, що наш народ аполітичний, як зазначають соціологи. Він просто стомився від політиків-балабурів, домагочихся передвиборних обіцянок і балабур по реформі за повної відсутності цих реформ. Люди діла, зати і бажаної змінити ситуацію, мабуть, це мають кредит довіри і можуть вестися в нас люди. Але де вони, ці люди, — не в комерційних же лотках і не на товчках, де все продається і все купується?

Уявіть собі, вони є.

— Реформи не входять в інтереси переважної частини політичних сил, тощо тих, що мають владу в країні, — заявив президент ліберальної партії України (ЛІЛУ), головний радник Прем'єр-міністра України з питань альтернативної економіки Ігор Маркулов. — А тому в наявності процес гальмування реформ. Блокування перетворень, ринкових декретів іде на всіх рівнях на місцях і в уряді, в парламенті. Переважна більшість тих, хто представляє ці структури, не зацікавлена в переменах. Іде більше, ніж колись, мірою відсутності ігри «там, нагорі». Іх мета — зберегти позиції і вплив на керування ситуацією, країною. Виробники, фермери, підприємці в цих іграх, звичайно, не беруть участі — ніколи цим займаються. У тих же, хто виступає від їх імені, свої цілі і завдання. Тому ми й маємо нині на Україні кілька структур, які «керують реформами». Одна — «під президентом». Друга — «під урядом». Решта — «хто під ними».

Лібералам не підходить цей шлях уже хоча б тому, що вони знають, що слід змінити, знають, як це зробити. Судячи з того, чим займається партія, роблять уже сьогодні.

Днями вступили в силу рішення Кабінету міністрів про заснування інвестиційного банку розвитку приватного сектора економіки — українського аналога банку реконструкції та розвитку для підтримки підприємництва. Всі організаційні питання вирішувати доручено Раді з альтернативної економіки при Кабінеті міністрів України та Міністерству фінансів.

Значення цієї події важко переоцінити. Вперше на Україні перестав бути монополістом у подібних питаннях Національний банк. Вперше інвестиції в таких великих розмірах видаються недержавному сектору економіки. Крім того, банк, як сказав І. Маркулов, зможе забезпечити до 60 процентів всіх ринкових декретів і комерційних проектів у країні, підтримати фінансово підприємство і фермерство. Це не означає, що державні підприємства не зможуть користуватися кредитами. Але допомогу їм подаватимуть тільки в тому разі, якщо вони стануть на шлях приватизації та реформ.

Банк спроможний найбільш чим часом створити стабілізаційний фонд підприємств приватних.

Що дасть це простим людям, у яких від сьогоднішнього життя, як то кажуть, голова обертом іде? Та перш за все конвертованість національної валюти, а значить, і зниження інфляції, і припинення нестримної гонки ціл, в якій не може бути переможців.

А при чому тут Ліберальна партія? Та при тому, що якби не зайнялися зухи залежно від моди, ніх, істина залишається істиною. І полігав пона в тому, що за будь-якими політичними заявами стоять ті чи інші економічні інтереси та політичні сили, які захищають їх.

Ліберали об'єдналися у політичну організацію, що політичними засобами вирішувати поставлені завдання. Серед них голови: створення на Україні правової демократичної держави з розвинутою ринковою економікою, забезпечення правових та політичних умов для розвитку підприємництва й зростання, зведення бізнесу в ранг державної політики. Відродження національного та культурного багатства українського суспільства.

В економічній сфері політика партії складається з двох умовних блоків. Перший: це ті антикризові заходи, або комплекс внутрішніх заходів, розрахованих на переведення некерівної економіки в режим «керованої падіння». Результатом цього повинно стати припинення спаду виробництва і загальну інфляційних процесів. Особливе значення надається недопущенню обвалу безробіття, захисту й внутрішнього ринку з допомогою збалансованого митної політики, створенню умов для розвитку приватного тора, підтриманню агропромислового комплексу. При цьому оголошено пріоритет: зупинити зuboжіння народу і зберегти пенсіонерам, учням, жінкам дітям та іншим верствам населення, котрі потребують особливої допомоги, соціальні державні гарантії.

Другий блок передбачає заходи з макроекономічної стабілізації, зниження темпів інфляції, структурні перетворення в економіці, введення повноцінної валюти і жорсткого контролю за грошовою масою, децентралізацію управління господарським життям регіонів шляхом реформи податкової та бюджетної системи, гарантований доступ потенційних виробників до ресурсів і капіталу, рівноправність усіх форм власності при наявності зміненої економіки ринкового типу, усунення будь-якого монополізму — як державного, так і приватного... Третій блок — економічна стратегія партії на перспективу.

Проект програми, прийнятий лібералами в цілому, затверджує перший робочий з'їзд партії, котрий відбудеться в Києві на початку червня.

Олена РОМАНЕНКО, керівник прес-служби ЛІЛУ.

## УРЯД БЕЗ ГАЗЕТ ЧИ ГАЗЕТИ БЕЗ УРЯДУ?

Як відомо, один з американських президентів зауважив свого часу, що який від нього залежав мав уряд без газет чи газети без уряду, то він не вагався б жодної змінити і обрав останній варіант. Ми маємо і уряд, і пресу, які потерпають від економічної кризи, але, наскільки сказати, допомагають одне одному. В міру можливості, звичайно. І хоча ці можливості першого варіанту обмежені, все ж такі Кабінет міністрів прийняв, скажімо, постанову про державну підтримку творчих спілок, пре-

си та книговидавничої справи.

З ініціати Спілки журналістів скасовано податки, які раніше сплачували райони та обласні газети у вигляді шести відсотків від авторських гонорарів.

Політика найменшого оподаткування, прагнучи збільшити творчих людей, забезпечення безробітних мінімальними доходами, клопотання про збереження закріплених за творчими спілками приписок — усі ці проблеми обговорювалися і певною мірою знайшли своє розв'язання на об'єднаному пленумі творчих спілок, проведеному

також з ініціати Спілки журналістів України.

До речі, і вона зазнала якісних змін — удвічі скоротилися її апарат, значно омолодилися склад правління. Значу, що завдяки енергійним заходам правління Спілки журналістів України увійшла до Міжнародної федерації журналістів.

Звичайно, про бездоганну роботу правління СІЖУ говорити важко, однак спілка є едальною ланкою національної журналістики, як і недавно створений фонд «Незалежна преса України».

Юрій ЛУЧКА.



**Віктор ПЕТРОВ,**  
стат України, ди-  
ького заводу (лі-

і газу

Президент України  
Л. КРАВЧУК.  
м. Київ,  
29 травня 1993 року.

**Созінов Олексій Олексій**  
вич — президент Української академії аграрних наук

м. Київ  
28 травня 1993 року.

вич — голова Державного  
комітету України по нафті  
і газу

вич — президент Української  
кої академії аграрних наук

ціонального банку України.

31 травня 1993 року.

## Новини мистецтва

У СВІТ — ЧЕРЕЗ  
НАЦІОНАЛЬНЕСТВОРЕНО НАЦІОНАЛЬНУ АСОЦІАЦІЮ  
МИСТЦІВ

Днями в Музеї книги, що на території Києво-Печерської Лаври, відбулися установчі збори Національної асоціації мистців, у яких взяли участь більш як 60 художників із 15 областей України. Головна думка, що її висловлювали всі делегати та гості: потреба творити високомистецьких творів зі збереження національних традицій. Останнім часом вчорашні «творці» портретів вождів, враз перебувавши, починають творити у псевдонаціональному ключі. Це стосується і художників, для яких національне мислення є чуже, але вони нашивиди, відчувши кон'юнктуру та понамалювавши різноманітних козаків, представляють сьогодні Україну у світі, чим завдають значної шкоди її мистецькому іміджу. А справжні митці, що мають яскраве вираження національний характер, перебувають у тіні.

## Коротко

ЗГУБИВСЯ СЛІД ЧОРНОБИЛЬСЬКИХ  
МИЛЬОНІВ

На Рівненщині в засобах масової інформації тривалий час йшлося про те, що чорнобильське управління облігової міліції, страці торік поклало на депозитний рахунок «Економбанку» 330 мільйонів карбованців, на чому «вистригло» 54 мільйони. Протиправно, звісно, оскільки — це державні цілові кошти. До того ж, на той час замовник в особі держадміністрації був винен чорнобильським будівельникам понад 200 мільйонів карбованців. Влада давнього об'єкту розібратися в усьому і «вздоати» кому слід. Але щось заборилася. Тим часом у народі міцнішає переконання, що на чорнобильській біді спритники гриють руки.

Рівненська область.

Сергій МЕЛЬНИЧУК.

## БІЛЯ ЦИРКУ ГУЛЯВ ЯРМАРОК

Минулої суботи на майдан біля цирку в Запоріжжі вирував ярмарок, який вштовпує щорічно обласножиспелі. Як сповістив голова обласножиспелі Олександр Покушанко, ярмарок надав послуг на суму понад 200 мільйонів карбованців, а відвідали його близько 40 тисяч чоловік.

Додамо до цього, що біля цирку цього дня було весело, бо виступали колективи художньої самодіяльності, і велими цікаво, бо тут було розгорнуто виставки майстрів народної творчості.

Запорізька область.

Олександр МИХАЙЛЮТА.

## МІ, ГРОМАДЯНИ...

Соціалісти Луганщини, представники російськомовних угруповань, які виступили доносцьких козаків не-раз виступили на мітингах і шпалтах своїх газет, щоб завадити масовому оформленню громадянства України. Навіть створювали пункт для прийому заяв з проханням надати громадянство Росії (що якщо обласна влада визнає за незаконну). Та ніні громадянство України в Луганській області вже підтвердили 2 мільйони 174 тисячі 181 чоловік, що становить 96,9 відсотка всього населення.

Луганськ.

Анатолій КОБЕЛЬНИК.

## Отакот!

## ПРОКУРОР — ЗЛОДІЙ?

Герой публікації — колишній прокурор Індустріального району Дніпропетровська. Зайнявшись із посади, він заснував і очолює фірму «Регіонал», що узялася охороняти приватні і державні підприємства. Володимир Прудовський також був начальником відділу охорони західів колишнього Радянського фонду сприяння міліції. Міліція і затримала колишнього прокурора та його сина серед ночі під час грабунку кафе «Гамбургер». Не встигли Володимир та Олександр (студент Харківської юридичної академії) Прудовські завантажити свій

автомобіль краденими власноручно пляшками горілки, баночками кави та цукром, їх затримали.

Колішній прокурор стверджував, що навімисне, інспектував пограбування, щоб потім запропонувати охоронні послуги своєї фірми. Та під час обшуку в його квартирі правоохоронці виявили досить багато дефіцитних і дорогих речей, а також три мільйони українських карбованців та сейф для зберігання виробів з коштовних металів. Слідство триває.

Микола НЕЧИПОРЕНКО.  
Дніпропетровськ.Продиктовано  
в номер

## КРИНИЦІ ПАМ'ЯТІ

(Закінчення.  
Початок на 1-й стор.).

В середині травня у Мінську пройшла виставка сучасного церковного мистецтва — прикладного мистецтва України, організована Українським фондом соціальної реабілітації інвалідів «Вєра». Дні культури, обмін виставками, спільна підготовка до міжнародного фестивалю творчості інвалідів, наміченого на травень 1994 року у Мінську, — ось конкретні кроки на шляху до зміцнення вікових культурно-історичних зв'язів.

Виставку «Крилиці пам'яті» відкрила президент «Українського Дому» Л. Хоролець. На відкритті виступили також головний спеціаліст міністерства культури Білорусі С. Масловський, заступник міністра культури України Ю. Сердюк, віце-президент фонду «Вєра» А. Паньшин. Першими відвідувачами виставки були 100 учнів школи-інтерну № 15 з Києва.

Ім сподобалися роботи білоруських художників — графіків трьох поколінь — Язена Дроздовича, Лазаря Рана та Володимира Бєсалиго. Виставка працюватиме до 8 червня.

## Експрес-інформація

ПРОМИСЛОВЦІ  
ОБ'ЄДНУЮТЬСЯ

У Караганді завершилася нарада глав і повноважених представників урядів Азербайджану, Білорусі, Вірменії, Грузії, Казахстану, Киргизстану, Молдови, Таджикистану, України та Узбекистану з питань промисловості. Одним із підсумків зустрічі стало створення міжурядової Ради з питань промисловості, яка узгоджуватиме політику та об'єднуватиме зусилля щодо стабілізації і розвитку різних промислових галузей. Представники Білорусі, Грузії, Казахстану, Киргизстану, Росії, України та Узбекистану уклали угоду про створення Євро-Азійського об'єднання агілула та металу. Підписано також низку інших міждержавних угод.

ІЗ ЗВЕРНЕННЯМ  
ДО НАРОДУ

виступив по телебаченню Президент Польщі Л. Валенса. Він сказав, що рішення про розпуск парламенту країни було для нього неприємним. Однак, за словами Л. Валенси, парламентський вотум недовір'я урядові мав неконструктивний характер і не був підірпаний ані кадровими, ані програмними пропозиціями. Тому Президент вирішив оголосити нові парламентські вибори, які доклади всіх зусиль до того, щоб ніщо і ніхто не заважало здійсненню реформ у країні, — сказав Л. Валенса.

За повідомленнями в нас власних кореспондентів та зарубіжних інформагентств.

## Проблеми

ЩО У ПУДОВКІНА  
НА ДУМЦІ?

або Ще раз про статус Севастополя

У кріхитній замітці «Російської газети» від 28 травня нам повідомлялося, мовляв, російська парламентська опозиція всерйоз готується до обговорення питання про «статус» українського Севастополя. Всім відомо, що старший брат ніколи від заіхав, на Крим і Севастополь не відмовлявся, і в тому, що нова політична провокація називає, нікого в світі переконувати не треба. Останні витівки з підняттям андрійських прапорів, виступи російських артистів — більш ніж красномовний аргумент.

Якщо ж це питання постійно. У російській ВР або на з'їзді постійно виступається у внутрішньо-політичній боротьбі депутатів з Президентом. Отож ніяк для цих політиків не саме час виставити в РД го-тується конституційна нарада, яка може стати першим етапом прийняття нового основного закону, а отже, і початком кінця кар'єри багатьох політичних авантюристів, що закликають до територіального переділу в Європі й руйнування наріжних принципів СБСЕ.

З іншого боку, дедалі сер-

йознішим стає українсько-російський діалог на теми взаємодії в економіці. Як величезні успішні розцінили президенти СНД і результати саміту в Москві.

Час піднімати нові «сенсаци». Наскільки нам відомо, в надрах російського парламенту вже курсує проєкт постанови ВР РФ про передачу Севастополя під юрисдикцію Росії. Авторами цього лапірця, який (у разі появи на білий світ) знову загострить стосунки між нашими державами, стали відомі всі особи — члени так званого «комісії по статусу Севастополя», створеної з'їздом народів. Очолоює всю роботу лавієрщик Пудовкин, патологічно «люблює» якого до України загальнолюдська. Що в Пудовкіна на думці, то в Бабурина — на мові. До речі, коли передавалися ці нотатки, останній дав інтерв'ю ТАРС, у якому прямо заявив про прагнення своїх однодумців уже найближчим часом «справедливо» розв'язати «севастопольську проблему».

Лілія ГЕОРГІЄВА.

Москва.

## У сусідів

## НЕМА НІЧОГО ДОРОЖЧОГО ЗА ЖИТТЯ

У Молдові очікується чергове підвищення цін

У сільській місцевості за опалення будинку селянин платить майже сто тисяч карбованців на рік. Але вже найближчим часом енергетики об'єднають дві підняти ціни на електроенергію. Транспортники також планують підвищити тарифи за проїзд у автобусах. До того ж, у парламенті на підході ще один податковий закон — дорожний. За рахунок якого уряд планує підтримати автомобільну галузь республіки. Але країнам, як завж-

ди, залишиться платник податків, зарплата якого залишається тією ж — 3 тисячі рублів. Усе це, як сказав в одному з останніх виступів Президент Молдови М. Снегур, «може привести до соціального вибуху». А поки що літні виступи відкрили автомобілісти, професія яких заявила про намір провести загальногалазевий страйк.

Світлана ЧАЛА.

Кишинів.

## Білоруський калейдоскоп

АРМІЯ  
ЗАЛИШИТЬСЯ  
ВДОМА

Сенсаційна новина опублікована засобами масової інформації Білорусі: республіка збирається відправити свої війська для врегулювання конфлікту в Югославії. Як виявилось, сенсация була дещо перебільшеною. Так, була зустріч представника генерального секретаря ООН з Головою Верховної Ради Білорусі Станіславом Шушкевичем, і розмова торкалася можливого використання збройних сил республіки у врегулюванні югославського конфлікту. Але позитивної відповіді представника ООН не отримав. Річ тут не тільки в нейтральному статусі держави, що його отримала Білорусь. Не останню роль відіграє швидше матеріальна біда. Ажме відправити війська треба за свій рахунок, а утримання одного солдата щодобово коштує 100 доларів. А це сьогодні республіці не під силу.

БІЛОРУСЬКИЙ ДІМ  
У НІМЕЧИНІ

У німецькому місті Дортмунді відкрили Білоруський дім мистецтв, науки і полілогії. Тут проводитимуться виставки наших художників, конференції, зустрічі з людьми сфери шоу-бізнесу в Німеччині. Фінансування цього дому взяв на себе білоруський бізнесмен В. Мацулевич, відомий своїми меценатськими справами.

НАРОДЖУВАНІСТЬ  
ПАДАЄ

Більш як на 40 відсотків упала за останні 10 років народжуваність у республіці. Паралельно з цим спостерігається тенденція до скорочення тривалості життя. Про ці та інші проблеми йшла мова на з'їзді медиків Білорусі. Результатом роботи з'їзду стало створення Асоціації лікарів, яка розв'язуватиме проблеми охорони здоров'я.

Віктор ХОРОШКО.



Соціальний зріз

# Розтлумачте, поясніть!

Останнім часом, коли особливо загострилася політична і економічна криза в Україні, помітно зріс потік листів і телефонних дзвінків до редакції «Голосу України» з настигшим проханням передати Президентів, парламентів і урядів тривогу громадян, накази виборчим народним депутатам — неодмінно зупинити стрімке падіння нашої молоді незалежної держави у безодню. Люди пишуть, що вже тепер значна частина українського народу опинилася на межі жебрацтва, а малокомпетентні можновладці продовжують над ним безліди соціальні експерименти.

— Слухав на минулому тижні доповіді на сесії Верховної Ради віце-прем'єра Пинзеника і міністра праці Каскевича про нове підвищення цін і соціальний захист населення і подив мене брав, — обурюється ветеран війни і праці з Броварів І. Яценко, — знову жалюгідний мінімум зарплати і пенсій... І жоден з панів-доповідачів і словом не прокопирився про те, як саме будуть захищені вже не раз пограбовані державою вклади трудящих в Ощадбанку. Невже в уряді не знайшлися жодного чиновника, який про це подумав би? Вимагаємо від Президента негайно втрутитися, вжити необхідних заходів... Адже, як писав поет, останню свитину з каліки знімають!

У цьому ж дусі й лист інваліда другої групи, 65-річного одесита П. Бобруйка:

## Сердиті листи на адресу Президента, парламенту і уряду.

«Хотів би знати, за які провини уряд вирішив штучним мором знищити мого покоління. Я з тих дітей війни, що малолітками стояли біля верстатів. Чесно працював 45 років на державу, а тепер живу напівголодний... Захворів. Підрахував, що на ліки, які порадили придбати ескулапи, потрібно щонайменше 330 тисяч карбованців. Де я візьму такі гроші? Були заощадження, все життя відкладав з зарплати по кілька червонців на старість. Так держава своєю ціновою політикою звела їх до нуля. Залишилося одне — живцем у домовину! Чи розуміють державні мужі і депутати, що вони своєю печерною ринковою економікою накинудили петлю на шию старшого покоління нашого народу? Чи хоч трішки гризе їх за це совість?»

До речі, новий стрибок цін негайно позначився і на вартості виходу усіх смертних до «потойбічного світу».

«У чергах біля краніюхи тепер дедалі частіше чуєш, як нім страшно помирати, — пише Г. Биков з Нікополя. — Щоб за християнським звичаєм поховати покійника, належить викласти лише ритуальний службів понад 100 тисяч карбованців... Кажуть, держава допомагає... Однак і ту мізерну державну допомогу вдається отримати в соціа-

безі часто-густо аж через місяць-два після похорону. Не вже уряд не може розпорядитися, щоб її надавали неодмінно того скорботного дня, коли людям вкрай потрібні гроші?»

«Пан Пинзеник нерідко риторично запитує з трибуни: де взяти кошти на соціальний захист населення? Підкажу: нехай розбереться, де взяли мільйони, а то й мільярди карбованців наші новоявлені ділки — бізнесмени. Заробили чесно працюючи? Чому уряд не запровадить декларації на прибутки, на вклади у зарубіжні та приватні банки? Адже скільки вже багатств України розпродали різні мафіозні структури! У них можна за бажанням знайти ой як багато і карбованців, і валюту» — так вважає В. Журило з Донецьких.

У пошті редакції чимало листів від місцевих організацій ветеранів війни, праці і Збройних Сил, від пенсіонерів з вимогою до Верховної Ради, її Президія, народних депутатів прискорити прийняття Закону «Про статус ветерана». Його давно з непереривним чекають майже 15 мільйонів громадян України.

Цими днями Кабінет міністрів прийняв пакет документів щодо соціального захисту населення у зв'язку з підвищенням цін. Але це лише частково послабить нові злидини. Надія на вас, народні депутати!

Володимир ЧЕРКАС.

## Фотофакт



Хто поїде до Ялти? Напередодні сезону відпусток це запитання звучить інакше: кому такій вояж по кішені? Ціна до Симферополя поїздом — 6 тисяч, літаком — 24... І це крім вартості путівки.

Тому багатьом «відпочиваючим» милуватимуться Ялтою тільки за старими знімками, слайдами, спогадами.

## УКРАЇНСЬКЕ СЛОВО ПРОТИ «АНЖЕЛІК»

На книжкових полицях Харкова, зазпруджених «Анжеліками», «Маріаннами» та іншою чужоземною літературою, з'явилися гарно оформлені українські книжки. Це спільні видання редакції журналу «Березілля» та видавництва Мар'яна Коця (Нью-Йорк, США).

Користь від ділового партнерства, що започаткувалося між харківським часописом і приватним американським видавництвом, має передусім читач, шанувальник українського слова. Причому, користь подвійну. По-перше, розширюється межі вибору книжок рідною мовою, що, звичайно, на величезний потік російськомовної літератури у прикордонному регіоні, має надзвичайно важливе значення. По-друге, кошти (нехай і незначні через надто скромні тиражі) від реалізації цих видань підуть на підтримку журналу «Березілля», який ось кілька років перебуває у важкому фінансовому становищі.

Харків.

Володимир НАУМЕНКО.

Наслав одержав я листа від жителя Радощів Ізяславського району Хмельницької області О. Личик. Йі вивели з ринівани кілька рідків мого матеріалу «Не даймо нас роз'єднати» («Голос України» від 12 січня). У тих рядках мовиться про те, що чекісти останніх воєнних і перших повоєнних років полюбилися передв'язати у форму бандерівців і під цим прикриттям робили свої чорні справи. Олена Давидівна сміливо називає це повідомлення нісенітницею. І доводять свою правоту, розповідає про зимовий день середини війни, коли вони, малі діти, мерзли в холодній хаті, а мама доглядала вмираючого брата. Раптом до хати увірвалися трійця озброєних, вони назвалися вояками української армії (на шапках були тризуби) і сказали, що їм потрібна тепла одежа. Почали нищипорити, але нічого не знайшли, збили мало не до смерті матір, стягнули з хворої дитини кошушину, загиджену вошами, і вивалилися з хати, навіть не зачинивши дверей.

Ось така сумна історія.

Ознайомившись із нею, я пригадав, що невдовзі після війни мені самому не раз доводилося чувати від простих греків про те, що й до їхніх хат (на півночі Сумської області, де вояки УПА наче й не зустрічали) час від часу поночі врывалися партизани, забирали останні харчі й теплу одежу. І спробуй щось скажи. То люди при зброї, жидуть в-ліній-по-холодним телесамкам...

Так що хай мені пробачить шановна Олена Давидівна, але те, що вона бачила в Ізяславському районі на Хмельниччині, було, скажімо, як у Ямпільському та інших навколишніх районах Сумщини. Це можна зрозуміти, бо люди, які б у них на шапках не були знаки, однаково холодно на морозі. Особливо тоді, коли вони голодні і погано одягнені.

Хоч усе це ніякою мірою не виправдує тих, що роздають умираючу дитину, які і не спростовують мого слів про «маскарад». Але про це — далі.

Знаючас шире, що я здивований тим, що мої побіжні рядки про передв'язання чекістів-кадебів викликали таке велике роздратування серед певного прошарку нашого члотнового суспільства. Свого часу мені доводилося дисати про конкретні злочини чекістів, про організовану комуністичною партією машину винищення інакшесмишлячих — і спростувати не було. Тепер же лехому стало нестерпно боляче від самої заздки про «маскарад».

Прийшов лист і від радів ветеранів війни та праці Миколаївської області. Тобто від досвідчених, а часом і від

битих життям людей. Вони теж ознайомилися з моєю статтею, а один з них, М.Божаткін, навіть виступив на пленумі ради і висловив думку, що твердження журналі-

# ЧЕКІСТИ У ФОРМІ УПА

## Міркування про те, як важко дошукатися правди

ста щодо «маскараду» чекістів треба перевірити якнайрешетливіше, а матеріали перевірки опублікувати. Пленум направив витяг з цього виступу на ім'я Генерального прокурора України для розслідування і вжиття заходів.

Як на мого розуміння, Генеральна прокуратура могла б з допомогою архівних документів заспокоїти сумління пильних ветеранів, проте вона переслала листи до «Голосу України». Отже, мушу розслідувати і вживати заходів» сам. У зв'язку з цим раджу всім, хто так наполегливо спростовував мого побіжне міркування про «маскарад», зручніше вмотивувати, щоб неархом від несподіванки не впасти. На жаль, за браком газетного місця доведеться навести тільки уривки з документа. Отже, цитую:

«Докладна записка о фактах грубого нарушения советской законности в деятельности т.н. спецгрупп МГБ

Министерством Гособезопасности Украинской ССР и его Управлений в Западных областях Украины, в целях выявления вражеского украинско-националистического подполья, широко применяются т.н. спецгруппы, действующие под видом бандитов «УПА». Однако, как показывают факты, грубо-провокационная и неумная работа ряда спецгрупп и допускаемые их участниками произвол и насилие над местным населением не только не облегчают борьбу с бандитизмом, но и наоборот, усложняют ее, подрывают авторитет советской законности и бесспорно наносят вред делу социалистического строительства в Западных областях Украины...»

До уваги уряду

## НАФТУ ПЕРЕРОБЛЯЄ МІНІ-ЗАВОД

Низькооктанові бензини та дизпаливо можна буде одержувати безпосередньо в зоні нафтових родовищ, не витрачаючи великих коштів на транспортування сировини до віддалених переробних підприємств. Ї відкривається така можливість завдяки малозабаритним установкам, що їх почали освоювати на Чернівецькому виробничому об'єднанні «Машинобудівний завод».

— Шонайперше, — сказав мені головний конструктор підприємства Анатолій Шкіндель, — запускаємо у виробництво установку, яка перероблятиме газовий конденсат, що виділяється при видобуванні нафти. Одержуватимемо з нього дизпаливо та бензин невисоких октанових чисел. Річна потужність такого міні-заводу невелика — 14 тисяч кубометрів газового конденсату, він обслуговуватиме малодобитні свердловини.

Якщо родовище вичерпується, установку без особливих зусиль у демонтованому вигляді можна перемістити в інше місце, що робить її дуже практичною й економічно вигідною.

Один з таких міні-заводів невдовзі буде введено в експлуатацію в Каракалпакії. Зацікавили наших обладнанням і нафтовики Надимського родовища.

Працюємо також над виготов-

ленням установок, що виготовлятиме паливо безпосередньо з нафти, потужність якої розрахована на переробку 50 тисяч тонн сировини протягом року. Замовлення на неї зробив Казахстан.

Дивув в цій ситуації те, що інтересу до нашого обладнання, за винятком об'єднання «Полтаванавтогазологія», не виявляють українські нафтовики. Та ми — оптимісти. Становище неодмінно зміниться на краще. Чернівецькі міні-заводи повсюдно пропихують і в наших держах. Адже вони здатні забезпечити вагому приросту в одержанні дефіцитних для нас енергоносіїв.

Поставляючи своє обладнання в країни СНД, ми теж вирішуємо цю важливу проблему. Адже замовників розраховуватимуться з нами за одержану продукцію частково бензином та дизпаливом.

Василь БАБУХ.

Чернівці.

## НА БЕЗРИБ'І... І КУРКА — РИБА

Коли, звісно, така є

Старожили пригадують: колись в Азовському морі вилдовували стільки риби, що її не встигали переробляти на місцевих підприємствах, а бичками підживлювали навіть поля сусідніх колгоспів. Сьогодні все це скидається більше на легенду — «Бички в томаті» давню зникли з наших магізів, як і більшість інших рибних продуктів. «Пошаралася» тут «велетні радянської індустрії» — металургійні заводи Маріуполя, що десятиліттями інтенсивно труїли води унікального, багатого на рибу, моря. Далося звязки й браконьерство, були й інші причини, та факт залишається фактом: сьогодні рибпереробна промисловість українського Приазов'я переживає дійсно найтяжчу кризу в своїй історії.

— Торік наше підприємство не працювало майже 6 місяців, — сумно констатує начальник Білосарайського рибнеху Григорій Коляка. — За минулий рік рибколоси Донеччини і Запорізької об-

*Білосарайський рибнех Маріупольського рибкоконсервного комбінату, що розташований на березі Азовського моря, призначений для переробки продуктів «блакитних ниб», частю місяцями простояє...*

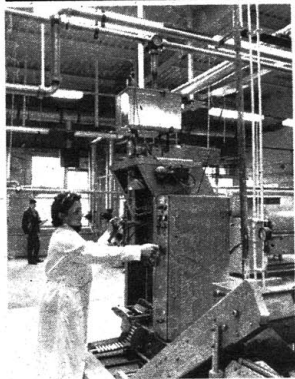
ласті поставили нам лише 7 тонн судака та 53 тони лася. А океанської риби від Росії так і не дочекались. За таких обставин налагоджуємо зв'язки з Казахстаном. Щойно отримали звіт від партію риби. Але цього приазовському підприємству за мало. Ось тут би й поновили давні, традиційні зв'язки із ростовськими колегами, тим паче, що море одне. Та все не так просто, як здається на перший погляд. Під російським берегом азовської риби значно більше, ніж під українським. Проте ростовські рибалки усю свою продукцію переробляють самі. А тим часом Маріуполь-

ський рибкоконсервний комбінат забезпечений сировиною лише на 20 - 25 відсотків. Ось і переходять тут (бо змупи!) на виробничот консервів із птиці. Звичайно ж, не забувають при цьому і про рибу — власну, українську. Для її промислового розведення використовують, скажімо, внутрішні водойми. Тут і карась, і товстолобик, і короп, і білий амур. Але й таким робом проблеми не розв'язати...

А в віддаленій перспективі: чи спроможний Маріупольський комбінат працювати, як 20 - 30 років тому, лише на азовській сировині?

У цьому Г.Коляка має сумнів. Те, щедра на рибу Азов'я, важко повернути. Але ж є океанська сировина! Якщо налагодимо відповідні зв'язки з Росією, Казахстаном, то переконаний, будемо працювати на повну потужність.

А поки що — замкнене коло на азовській воді...

Юрій ДОЦЕНКО.  
Першотравневий район,  
Донецька область.

Решетилівський молокозавод, що на Полтавщині, збудовано ще у 1929 році. Приблизно такого ж віку і його обладнання. І коли 4 роки тому завод очолила молода директорка Марія Дмитрівна Гуржі, тут почалася реконструкція старих цехів. Повністю переобладнали маслобійний цех, встановили устаткування німецької фірми «Нагем» (потужність 10 тонн за зміну), будували новий цех цільномолочної продукції, закупили кунального матеріалу на три роки безперервної роботи.

**Н**арешті полюбилася село. І всі водночас парламент, уряд, а надто на обласному і районних рівнях. Почали селянинам давати землю — оту саму, що в колгоспі колись безоплатно забирали. Тепер повертають, цюправда скупко: кому до невеличкої присадибної ділянки «дорізають» півгектара, кому кільканадцять соток, а кому аж цілий гектар (про фермерів не говоримо, бо їх стільки, як на коліні волосся). Дають, повторюю, мало, а з великою неохотою, а тим часом кажуть: «Не хочете селянини брати землю, він від неї відійти, йому і в колгоспі добре...»

Чому ж селянина «не хочете» землі? Послухаємо мешканця села Воскодава, що у Гошанському районі, Дмитра Івановича:

— Присадибні ділянки стали он які, а коней у селі — як кіт напалкава. І в колгоспі мало. То вже хтось як ухопить їх, замулях, то заганає до краю — падають

## КОНІ ПЛАЧУТЬ... зате «підпильники» радіють

коні у борозні, сльози з очей і все...

Та не лише у Воскодавах і не тільки у Гошанському районі — щось подібне до того, що було колись... Чув на власні вуха: «Нічого не хочу — лишень пожити ще з десять років; як було за Брежньова...» Говорив це молодий і, на перший погляд, цілком здоровий чоловік. Отож «підпильники» можуть тішитися: їх невидима підла робота дає певні плоди. А на завершення — кілька цифрових викладок. Як повідомив головний інженер відділу землекористування обласного управління сільськогосподарства Сергій Крутий, за минулий рік і перший квартал року нинішнього для особистих підсобних господарств селя-

ти» в цей час задоволено потирають руки: ось так, мовляв, самі зрозумієте, що без колгоспу вам не обійтися; що треба повертати до того, що було колись...

Чув на власні вуха: «Нічого не хочу — лишень пожити ще з десять років; як було за Брежньова...» Говорив це молодий і, на перший погляд, цілком здоровий чоловік. Отож «підпильники» можуть тішитися: їх невидима підла робота дає певні плоди.

А на завершення — кілька цифрових викладок. Як повідомив головний інженер відділу землекористування обласного управління сільськогосподарства Сергій Крутий, за минулий рік і перший квартал року нинішнього для особистих підсобних господарств селя-

нам Рівненщини додатково виділено більше 36 тисяч гектарів землі. А обласне статистичне управління дало таку довідку: якщо на перше січня 1992 в усіх категоріях господарств копей налічувалося майже 33 тисяч, то через рік — на три тисячі менше. Та й треба подивитися, що залишилося: добра половина — лоша, а тятлова сила пішла на кобасу.

Напроцудується резонне запитання: кому вигідно нагнітати напруженість на селі і «підставляти» демократів? На нього знають люди відповіді: «Підпильний обком діє».

...Зустрілися першого липшого голову колгоспу, не треба запитувати, де він подів свій комуністичний квиток — викинув чи заховав? Досягте пошуківати, скільки у його господарстві залишилося коней і якого числа в червні остання вдова послидала картоплю...

Сергій МЕЛЬНИЧУК  
Рівненська область.

## «ПЕЧЕРНИЙ ВІК» МІСЦЕВОЇ ПОЛІГРАФІЇ, або ЛІНОТИП КОМП'ЮТЕРОВІ НЕ ПАРА

Кілька років тому редактор однієї обласної газети подивився з мною інформацією: «А ви знаєте, що набірні машини-лінотини, якими ми друкуємо газети, стоять лише в нас та ще в країнах Африки». Звісно, я не знав. Як і того, що їх виготовляли в колишньому Союзі заводи на виробництво устаткування для... м'ясо-молочної промисловості. Зате, коли під час зустрічі начальник обласного управління у справах преси Василь Гащице зауважив, що устаткування наших районних, міських та обласних друкарень відстає від світового рівня десь на півстоліття, я вже не дивувався.

Сумне видобше наші райдрукарні. Лінотини, металевий набір, плоскодрукарські машини здебільшого з ручною подачкою паперу, які з початку століття змінювали лише назву та ціну, привели до того, що мова вже йде про їхнє вививання. І неспроста, бо старі друкарі йдуть на пенсію, а молоді на шкільні виробничот не поспішає. А тут ще скорочен-

ня замовників через відсутність бензину, нестача фарби, металу, запчастин. У скрутному становищі й райгазети, яких поліграфісти обирають, мов липку. У вісімдесятих роках Держкомпреси України розпочав був роботу над оновленням матеріально-технічної бази місцевих поліграфій. З'явилися фотонабір, машини офсетного друку, інша техніка, в переважній більшості імпортного походження. Та невдовзі зникла потрібна для їх придбання валюта, ні на що стало купувати необхідні матеріали, хоча б ті ж самі офсетні верстати «печерного» періоду.

Відчувши, що плани оновлення поліграфії зазнають фіаско, в тодішньому Кіровоградському обласліграфуправлінні ще в 1989 році замість доплатної електро-механічної «Ятрани» почали випускати більш-менш сучасну електронну друкарську машину «Елем». Взяти кіровоградці та й переробили її з канцелярського варіанту в набірно-друкарський для набору текстів районних газет. Добрий, скажу вам, вийшов з тієї машини комплекс. Посунули за ним до Гатиці гірці з усієї України, та й не тільки з неї. Тільки встигали виконувати замовлення. Силами ремонтної служби управління модернізували тоді більш як

200 «Елем», які нині трудяться в друкарнях і редакціях райгазет по всій республіці. І не скорочує для однієї районки, наприклад, поліграфістрати на 300 — 400 тисяч карбованців за рік. А для їхнього бідного бюджету це неабияка сума. Безумовно, модернізована «Елем» — не комп'ютерний комплекс. Але знайти нині редакції 2,5 мільйона карбованців на придбання імпортного устаткування — річ неможлива.

Отож і вирішив Держкомпреси України, за словами Гащице, створити комп'ютерну набірну установку вітчизняного виробництва, куди б входили комп'ютер, уже згадувана «Елем» і дисковод. Причому набирати тексти на комп'ютері, а «Елему» використовувати як принтер для друкування. І матиме вона до семи шрифтів, а не зведений українсько-російський, як нині. З появою ж вітчизняного лазерного принтера можна буде замінити «Елему» і використати її за прямим призначенням. Держкомпреси вже уклав угоду з НДІ Вінницького заводу «Термінал», яка передбачає до травня наступного року розробити дослідний зразок запропонованої кіровоградцями установки, а з липня розпочати її серійне виробництво. І коштів витрати в нинішніх цінах не 2,5 мільйона, а якихось 85 - 90 тисяч карбован-

ців. Черкаський завод «Фотопринлад» спільно з УНДПП розробляє тим часом для неї лазерний принтер.

Залишається нерозв'язаною проблема офсетних світлодіодних пластин для друку. Але її з бажанням можна розв'язати, а не дивитися за кордон.

Чи в нас алімпіоні немає, чи чогось іншого, — дивується Василь Іванович. — В Україні є значний науковий і машинобудівельний потенціал. Це Київський і Львівський науково-дослідні поліграфічні інститути, шість заводів поліграфічного машинобудування, а ми старіємося. Тим часом ці заводи випускають різні допоміжні устаткування. Звичайно, все це потрібно, але чому вони не виймають в першу чергу за виготовлення малоформатних офсетних машин, на яких можна було б друкувати районні газети та іншу необхідну продукцію.

Щоправда, заводи поліграфічного машинобудування вже об'єдналися в асоціацію «Укрполіграфмаш» і дещо роблять для розв'язання проблеми. А Держкомпреси навіть частково фінансує їхні розробки. Та поки що не видно того часу, коли районна поліграфія вийде з «печерного віку».

Микола ВОЛОК.

Кіровоград.



# CHERNOMOR 4.0 SOFT

## НПО "ЧЕРНОМОРСОФТ"

Официальный дилер фирм HEWLETT PACKARD, MINOLTA, NOVELL

- \* новейшие образцы компьютерной техники и периферийного оборудования HEWLETT PACKARD: лазерные и струйные принтеры, сканеры и плоттеры
- \* копировальные аппараты и телефаксы MINOLTA
- \* сетевое оборудование и программные средства NOVELL
- \* гарантийное обслуживание

Поставка немедленно после оплаты

Украина, г. Николаев, ул. Артиллерийская, 7

Тел. (0512) 352190, 356091, 359955, 377936

Факс (0512) 358-306, 359-968.



250-ти ЛІТНІЙ ЮБІЛЕЙ

### Бальзам Бітнера

Шведський гірний бальзам Бітнера виготовлений з 24 лікарських трав. Бальзам поліпшує функцію печінки і нирок, знімає токсичні речовини, виводить радіонукліди, сприяє впливу на функцію шлунка і кишечника, нормалізує нервову, імунну та ендокринну системи.

Бальзам Бітнера надійшов у продаж в аптеки № 24, 27, «ФАРМА», аптечні кіоски, а також у магазини Укрінвалютору.

Довідки за телефоном: 553.86.22.

### МПП "ДОСЛІДЖЕННЯ І РОЗРОБКИ" пропонує ЛОКАЛЬНІ КОМП'ЮТЕРНІ МЕРЕЖІ

Склад мережі  
Сітвовий адаптер ПЕВМ IBM PC/AT  
Комутовий блок  
Програмне забезпечення  
Керівництво користувача

Топологія - зірка з активним центром  
Паралельних каналів обміну  
Максимальна кількість абонентів  
Фізична швидкість обміну 3,5 і 8 Мбіт/с  
Макс. віддаленість м/станціями

4  
15

1000м

При цінах набагато нижчих ніж на аналогічний продукт зарубіжних фірм і не менш високому рівні наша мережа дасть можливість вам одержати до 15 робочих міст, які мають надійний зв'язок між собою.

В такій мережі ви зможете користуватися будь-якими пакетами прикладних програм.

ПОВ'ЯЗУЄМО У МЕРЕЖУ ПОШТУК-1,  
ЗАБЕЗПЕЧУЄМО ВСТАНОВЛЕННЯ, НАЛАГОДЖЕННЯ,  
ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.

Тел. (044) 446-21-94

Адреса RELKOM: mlerd. Kiev. ua.



### АПП «Самара» реалізує за готівкою та безготівковим розрахунком (можливий бартер):

трактори ЮМЗ 6АКД;  
екскаватори ЕО-2621;  
навантажувачі ПГ-1;  
автомобілі БелАЗ-7522; ГАЗ-3307,  
цементовози на базі ЗІЛ-131;  
укриття складські УС-1292 алюмінієві;

будиночки побутові для організації побутових і житлових селищ, будівельних і монтажних підрозділів;  
змішувачі кормів однофазні продуктивністю 10 т/г;

малогобаритні компресорні установки продуктивністю 31 м. куб./г, потужністю 5,5 кВт;

бетонозмішувачі гравітаційні на 120 л і 300 л;

пілако-точили електричні «ЕОЛІТ»;

сітку оцинковану «Рабіца»;

замки різні автоматичні фалеві, накладні з блоком електронної сигналізації, накладні автоматичні;

клей «Бустилат», «Бутилак», ПВА;

труби квадратні 50×25, 60×30, 40×40, 40×25;

труби сталеві діаметром 108; 146; 152; 57;

кутки 32×32; 63×63; 90×90;

швелер 12; 16; 18;

цвяжки 80; 90; 100; 120; 150; 200.

Приймаємо заявки на поставку обладнання:

зварювальні випрямлячі ВД-306 У;

зварювальні агрегати АДД-4002;

штукатурні станції продуктивністю

2—4 куб. м. за годину, подача по горизонталі 250 м, по вертикалі 60 м; розчинонасоси для установки в штукатурних станціях і агрегатах продуктивністю 2—4 куб. м. за годину подача по горизонталі — 250 м, по вертикалі — 60 м;

компресори-пневмоагнітні для виготовлення жорстких цементно-піщаних сумішей та бетонів, подача по горизонталі на 200 м і по вертикалі на 80 м, продуктивністю 3 куб. м за годину, тиск 7,8 кг/см²;

опалубки крупнощитові металеві;

механічні комплекси устаткування для монолітного будівництва, які складаються із самохідного навантажувача інертних матеріалів, бункер-силоса на 8 куб. м цементу, розчинозмішувача-активатора, пневмоагнітної, штукатурного агрегату й компресорної установки.

Доставка зі складів агропромислового підприємства «САМАРА».

Форма оплати: 100% передоплати або за чековою книжкою.

Доставка здійснюється автотранспортом за додаткову плату на бажання замовника. Наші платіжні реквізити: р/р 1609852 у Правобережному відділенні АК АПБ «Україна» МФО 305567 м. Дніпропетровськ.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.

Наша поштова адреса: 320113, Дніпропетровськ, Ж/м Придніпровськ, вул. Гаванська, 4. Агропромислове підприємство «Самара». Телефон/факс: 95-50-24, 95-66-99.



### Фірма «АКБА-У»

очисні споруди природних і стічних вод проектуємо

будуємо

вводимо в дію

на всій території СНД

Україна, 266028, м. Рівне, а/с 122

Тел/факс (036-22) 4-00-46, 6-24-12 (з 9.00 до 18.00)

6-12-11, 4-15-06 (після 18.00).

### Сім видів

італійських вин

та лікерів

зі складу в Києві

пропонує

СП «Салют А.Т.Д.»

Тел. 216-49-88;

216-46-35.

У зв'язку з порушенням справи про банкрутство малих підприємств «Ціто» і «Фантастика» усім кредиторам підприємства необхідно звернутися до Держарбітражного суду на адресу: м. Київ, вул. Б. Хмельницького, 44-В. Розрахунковий рахунок МП «Ціто»: 468803 у Староніжському відділенні ПІБ м. Києва.

адреса: м. Київ, б-р Т. Шевченка, 18.

МП «Фантастика» — р/р 700161411/609822 у АБ «Інком».

адреса: м. Київ, вул. Паньківська, 11.

# «Фонд мільйон»

— так назвали АТ «ОМЕТА Фонд» і Спілка журналістів України відкритий блік-конкурс серед журналістів і за прохоту бажаючих 3 і 4 червня на Дні відкритих дверей.

Протягом трьох останніх місяців у серії газетних публікацій, теле, й радіопередач було просто й дохідливо оповідаючи про діяльність і перспективи, можливості й переваги одного з найбільш перспективних в Україні акціонерного товариства «Національний інвестиційний фонд «ОМЕТА XXI століття». Небадужий читач, глядач чи слухач міг упевнитися: «ОМЕТА Фонд» — не лише доступна, стабільна, надійна й прибуткова форма зберігання коштів, а й товариство глибоко демократичне й відкрите за своєю суттю.

Цю ідею сприйняли й підтримали вже близько 13 тисяч громадян України, які стали акціонерами АТ «ОМЕТА Фонд». Тепер можна констатувати: за дуже короткий строк Фонд завершив передплату на акції першого випуску, 26 червня проводив установчі збори товариства.

Одним постає питання: як за допомогою таких структур дати наші економічні новий імпульс, як навчити співграючи жити в умовах жорсткої інфляції? Питання дає серйозне для того, щоб змусити парламентаріїв і уряд визнати:

саме за інвестиційними структурами — наше надійне майбутнє й сьогоднішня потреба захистити громадян України від підривної діяльності «ОМЕТА Фонд», виходячи не з чистої теорії, а вже з надбаної, хай і не дуже багатої практики, внесла свої пропозиції та зауваження щодо завоювання про інвестиційний фонд і компанії, що їх розробляє уряд, й навіть запропонувала свій альтернативний варіант. Однією з цих важливих справ монетарної й повинна сказати своє слово «четверта влада» — засоби масової інформації.

Ось чому, повторюємо, як товариство відкрите й чесний діловий партнер, не роблячи ніяких таємниць, «ОМЕТА Фонд» разом із Спілкою журналістів України проводить 3 і 4 червня Дні відкритих дверей для журналістів, які бажають узяти участь у Всеукраїнському блік-конкурсі «Фонд мільйон» на кращу публікацію, теле, чи радіопередачу за темою: «Національний інвестиційний фонд «ОМЕТА XXI століття» — як представник інвестиційних структур економіки України, її майбутнього».

Думасмо, тема промовляє сама за себе, визначає характер і завдання майбутніх конкурсних матеріалів. Підготувати їх можна допомогти працівники Фонду. В зручній для кожного з бажаючих журналістів час 3 і 4 червня він надасть їм черпну інформацію, познайомить з робочою «кухнею» АТ «ОМЕТА Фонд» (адреса офісу — вул. Дмитрівська (колишня Мемкинського), 30; телефони

для довідок: 216-07-81 — у «ОМЕТА Фонд», 225-00-05 — у Спілці журналістів). Журналісти обласних і районних засобів масової інформації й ці ж дні чекають у філіях представництва «ОМЕТА», які працюють у кожному обласному центрі і ще в 60ти інших містах України. Хто знає, може приїхати там і до Києва або отримати додаткову інформацію в штаб-квартирі Фонду за телефонами: 216-07-81; 216-54-01.

Опубліковані в періоді або передані в теле, й радіоэфірах матеріали з позначкою «Фонд мільйон» потрібно надіслати до 26 червня ц. р. (за поштовим штепелем) за адресою АТ «ОМЕТА Фонд».

У найстильнішій строкі компетентне й суворе журі назве трьох переможців конкурсу. Для них встановлені Почесні дипломи Спілки журналістів України, а також грошові премії Фонду: за перше місце — 1.000.000 крб., за друге місце — 600.000 крб., за третє місце — 400.000 крб.

Передбачені також заохочувальні премії для редакторів, які не залишаться байдужими до теми, що хвилює суспільство, й жорстко й дохідливо подадуть конкурсні матеріали на суд читачів, глядачів і слухачів.

Ми чекаємо на вас, панове журналісти, і бажаємо плідного співробітництва, а також особистого успіху в конкурсі!

Департамент зв'язків із  
ЗМІ АТ «ОМЕТА  
Фонд».

## Футбол

# Відповідь нетерплячим

Кілька днів тому російська газета «Спорт-Експрес» опублікувала традиційний рейтинг усіх збірних країн Європи з футболу. У коментарі до цієї таблиці є такі рядки: «Але найбільший стрибок здійснила збірна України (з 33 на 23 місце... В. Б.), здобувши перемогу в товариській грі з Литвою на її полі. Нагадаємо, що навіть чемпіони Європи не змогли там виграти».

Погодьтеся, дуже приємні рядки. Особливо для тих, хто по-справжньому переживає за нашу національну команду, щиро вірить у її майбутні перемоги та високі місця. Втім, на жаль, усе ще лунають критичні зауваження на адресу Федерації футболу України, тренерів і правлячих команд. Нетерплячим вистає. Усі вони бажають результату негайно, і головне — самих лише виграти.

Що ж, цілком логічно вимагати від національної команди (не тільки футбольної) найкращого результату, — говорить головний наставник збірної України Олег Вазилевич. — Вона й існує наспереди для того, щоб гідно представляти націю. І ми не просимо ніяких пологів.

— То що, і вас, Олесе Петровичу, можна віднести до числа тих нетерплячих, які бачать нашу збірну чемпіоном світу з товариських поєдинків?

— Не жартуйте. Причини для серйозного тону значно більше. Так-от, без професійного аналізу стану справ у національній збірній сьогодні не можна конкретизувати наше завдання за максимумом.

— Чому?

— Схилилася унікальна ситуація в процесі становлення головного футбольного колективу країни. Мова про те, що ми зовсім недавно, а конкретніше — 27 квітня нинішнього року, тільки народилися у новому вигляді та якості. Не залучаючи легіонерів, а використовуючи лише тих футболістів, які максимально відповідають нашим вимогам. Те ж, що було перед цим протягом минулого року, — прихований тривалий етап селекції й порівняння футболістів-кандидатів своїх клубів, які можна порівняти з внутрішніми формуваннями організму. Тож абсолютно логічною була б пологівність з боку максималістів, які сьогодні категорично вимагають перемог будь-якою ціною у кожному черговому матчі. Безумовно, в поєдинках з Ізраїлем та Литвою нам конче були потрібні перемоги. Адже ці суверени — учасники чемпіонату світу. Успіх підштовпував би наш рейтинг у структуру ФІФА та УЕФА.

З другого боку, ми ще не маємо права вимагати від української національної збірної перемоги, та й її підряд, у її нинішньому стані. Мені дуже хотілося б у зв'язку з цим, щоб журналісти і коментатори, які спеціалізуються на футбольній темі, пояснили спортивній громадськості країни, що ми робимо сьогодні лише перші кроки на тривалому шляху ста-



новлення. Я вже говорив про мінусорний етап, витрачений на організацію і селекцію. Він неможливо дасть потрібний ефект, коли настане пора офіційних змагань. Але перед цим слід зіграти як мінімум 10—12 матчів саме в цьому складі. І лише після цього пологів, ліберального ставлення з боку болельників ми не матимемо права очікувати.

Сьогодні ж ліпше оцінювати якість нашої гри: організацію оборони, атаки і, природно, внесок у все це окремих футболістів.

— Ви, схоже, не прихильник тривалих зборів...

— Так. Акцент робимо на роботу в клубах. Ім надаємо певним найбільшій сприяння. У підготовчий період між першим і другим колом чемпіонату країни, не ціла жодного гравця з провідних колективів. Контактували з тренерами, оперативно обговорювали багато питань. Одне слово, дуже розроховували на плідну роботу своїх колег у клубах. Переконаний, що подібна орієнтація однієї вірної. Завдяки такій стратегії добре підготувалися до другого кола «Дніпро» і «Динамо». Вони сьогодні — лідери, демонструють цілком якісний футбол.

— А що ж збірна робити-ме іді?

— Я вже задував про необхідність відрити певну кількість товариських матчів. Це допоможе стабілізувати склад, піднятися на пристойний рівень гри. Адже сьогодні ми явно не відповідаємо сучасним модельним характеристикам. Поки що ми лише вийшли на високу ігрову активність. З точки зору ефективності ведення гри, роїни та атаки, маємо, на жаль, багато проблем. Над їхнім вирішенням і працюватимемо і обов'язково перевіримо себе в товариських поєдинках...

Віктор БРАНИУХІН.

# Доходи за вкладом зростають

Останнім часом дедалі частіше й гучніше різні банки запрошують до себе громадян України, обіцяючи їм високі доходи за вкладом. А які нині наміри в нашого найрізнішого, найпопулярнішого колективного державного Ощадбанку України? Як він збирається захищати від інфляції гроші своїх вкладників? Це хвилює багатьох наших читачів.

Редакція попросила першого заступника голови правління Ощадбанку України В. БУРЯКА відповісти на ці запитання.

— Починаючи з 2 січня 1992 року наш банк підвищує вартість доходу, що виплачується вкладникам за всіма видами вкладів у вигляді відсотків. При цьому враховувалися втрати від знецінення заощаджень у зв'язку з лібералізацією цін.

Відповідно до Декрету Кабінету міністрів України від 11 січня 1993 року «Про компенсацію громадянам України втрат від знецінення заощаджень в Ощадбанку України», установив Ощадбанку банку проводити компенсаційно виплати в розмірі 200 відсотків за залишок вкладу до 2 тисяч карбованців станом на 1 січня 1992 року, по одній опадній книжці, а також процентні втрати по книжці, а також 100 відсоткової компенсації на вклади, яка нарахована відповідно до Указу Президента України від 6 березня 1992 року «Про компенсацію населенню України втрат від знецінення заощаджень у зв'язку з лібералізацією цін» і 40 відсоткової компенсації на вклади, яка нарахована відповідно до Указу

Президента СРСР від 22 березня 1991 року.

З метою захисту вкладів від знецінення внаслідок інфляції Ощадний банк України встановив з 1 січня 1993 року процентні ставки по вкладах населення, покладених на строк не менше 6 місяців, на рівні облікової ставки Національного банку України, яка враховує рівень інфляції коштів. Облікова ставка — це визначений розмір плати за використання кредитів, що переддаються Ощадним банком Національному банку України. На початок цього року розмір облікової ставки Національного банку дорівнював розміру процентної ставки за строковими вкладами, тобто 80 відсотків.

З 1 січня 1993 року в установ Ощадного банку України відкриваються лише три види вкладів:

- поточні рахунки (вклади до запитання) з доходом 30 відсотків річних;
- строкові вклади з терміном зберігання 6 місяців з доходом 80 відсотків річних;
- цільові вклади на ді-

тей з доходом 90 відсотків річних.

Ураховуючи темпи зростання інфляції та здійснення заходів щодо приведення процентних ставок до їхнього реального рівня, Національний банк України планує найбільш швидко підвищити облікову ставку. Відповідно, й Ощадний банк має намір підвищити дохід за строковими вкладами населення до 100—120 відсотків річних.

Ми дійшли висновку, що процентні ставки по вкладах населення слід переглядати не менше раз на рік. Ощадний банк України має довіряти більш як 50 мільйонів вкладників, про що свідчить постійне зростання залишку їх вкладів.

На 1 квітня 1993 року залишок вкладів в установ Ощадбанку України становив 438,7 млрд. карбованців. Тільки за 3 місяці поточного року він зріс на 196 млрд. карбованців.

Від відділу листів і соціологічної інформації:

Що ж, добре, коли залишок вкладів в установ Ощадбанку збільшується. Але водночас зростає й кількість листів до редакції, автори яких обурюються знеціненням їхніх вкладів, просять відповісти на різноманітні запитання. Відповіді Ощадбанку на частину таких листів надрукуємо в одній з наших наступних сторінок.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редакція: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (в. о. заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), І. ГРУШКО, В. КРАСНОДІМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, Б. СИДОРЕНКО (заст. головного редактора), А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДЯ (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-89-61; 441-89-34;  
телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-46;  
○ Рукописів не повертаємо. 441-89-44;  
○ Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.

\* Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.  
\*\* За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською й російською мовами.  
Індекс 60955.  
Загальний тираж 846.430.

Комбінат друку видавництва «Преса України»  
252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50.  
1 2 3 4 5 6 7 8 9  
Зам. 0311101.

1, 5 і 6 сторінки набрано і зверстано з ком. п'ютерного центру «Голос України».

ГОЛОС України

ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИ  
ГАЗЕТА ВИХОДИТЬ  
з 1 січня 1991 року.